

Thème: l'argot Internet et l'abréviation des SMS

Niveau: B1

Public: adolescents et adultes

Durée indicative: 45 minutes

Document(s) utilisé(s) :

1) Clip «Dites le en Français ! - Les SMS » / France Télévisions

<https://www.youtube.com/watch?v=RHAK8g5xTq4&t=0s&list=LLmvqS2oUBbv9lqJeQFRSJsw&index=4> (0,34)

2) Clip «Professeur Texto - L'abréviation des SMS» / PratikS

<https://www.youtube.com/watch?v=5WxcXg9ThIY&t=0s&list=LLmvqS2oUBbv9lqJeQFRSJsw&index=2> (2,28)

Équipement supplémentaire: des ordinateurs pour les étudiants, l'accès à l'Internet.

Description de la séquence: développer la sensibilité et les savoir-faire interculturels en parlant de l'argot Internet et de l'abréviation des SMS en général, de l'utilisation de l'argot Internet et de l'abréviation des SMS dans la vie quotidienne; parler de la différence entre l'argot Internet et l'abréviation des SMS en français, en anglais, en russe, en espagnol; décrire et discuter des problèmes, liés à l'utilisation de l'argot Internet et l'abréviation des SMS en communication interculturelle

PARCOURS PÉDAGOGIQUE:

Objectifs communicatifs/pragmatiques:

- identifier l'argot Internet et l'abréviation des SMS en langue française
- comparer l'argot Internet et l'abréviation des SMS en langues différents
- expliquer le fonctionnement des abréviations
- expliquer l'importance de la connaissance de l'argot Internet et les abréviations des SMS en communication interculturelle

- argumenter

Objectifs linguistiques:

Vocabulaire: l'argot Internet et l'abréviation des SMS

Suggestions d'activités pour la classe:

Mise en route:

Manière de travailler: travail collectif

Poser les questions suivantes aux étudiants pour faire identifier le thème:

- Savez-vous les termes “l'abréviation des SMS”, “le texto”, “l'argot Internet”?

Une abréviation des SMS est «une abréviation est une façon courte et rapide, d'écrire un mot ou d'un groupe de mot»

Les sources: <http://www.pvdial.fr/blog/2017/12/29/abreviation-langage-sms/>

Un texto est un «bref message alphanumérique échangé entre téléphones mobiles»

Les sources:

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/texto/187714?q=texto#11022091>

Un argot est un «langage ou vocabulaire particulier qui se crée à l'intérieur de groupes sociaux ou socio-professionnels déterminés et par lequel l'individu affiche son appartenance au groupe et se distingue de la masse des sujets parlants»

Les sources: <http://cnrtl.fr/>

- Utilisez-vous les abréviations des SMS, l'argot Internet dans votre vie quotidienne?

La réponse est individuelle

- Est-ce qu'il faut savoir l'internet-slang et l'abréviation des SMS pour la communication interculturelle?

La réponse est individuelle

Activité 1:

Objectif: Identifier le thème de la leçon

Manière de travailler: travail collectif

Corrigés: Les réponses, excepté la première, sont individuelles

A) Regardez le vidéo N°1

B) Répondez aux questions:

1) A votre avis, pourquoi est-ce que la jeune fille n'a pas compris son ami?

Corrigé: La jeune fille n'a pas compris son ami parce qu'il avait utilisé les abréviations des SMS.

2) Utilisez-vous le slang et les abréviations en votre langue maternelle/ étranger sur les réseaux sociaux?

3) Est-ce que vous avez eu des difficultés à utiliser l'internet-slang ou les abréviations des SMS sur les réseaux sociaux en communication interculturelle? Pouvez-vous donner un exemple?

4) A votre avis, est-ce qu'il faut savoir l'internet-slang ou les abréviations des SMS pour la communication interculturelle? Et pourquoi?

La correction est orale et commune

Activité 2:

Objectif: Indiquer l'importance de l'internet-slang et l'abréviation des SMS en communication interculturelle

Manière de travailler: travail collectif

A) Imaginez la situation:

Votre correspondant français vous a laissé le message suivant:

«Cc cv twa? QDN?»

B) Répondez aux questions:

- Comprenez-vous les abréviations utilisées dans le message?

Corrigé: Cc, cv twa? = coucou, ça va toi?/ QDN = Quoi de neuf?

- Est-ce qu'il y a des analogies de ces abréviations en votre langue maternelle ou une autre langue étrangère que vous apprenez?

La réponse est individuelle

La correction est orale et commune

Activité 3:

Objectif: Donner le vocabulaire nécessaire pour comprendre les correspondants étrangers; comparer les vocabulaire des langues différentes

Manière de travailler: travail individuel (les étudiants étudient et consultent les tableaux), travail collectif (les étudiants répondent aux questions du professeur)

A) Il y a les abréviations françaises qui ont les analogies en autres langues:

en français	en anglais	en russe	en espagnol
MDR (mort de rire)	LOL (dying of laughter)	ЛОЛ (очень смешно)	k risa! (qué risa)
EXPDR (explosé de rire)	ROFL (rolling on the floor with laughter)	ржу не могу (очень смешно)	
A+ (à plus tard)	Cu (see you)		Tvo (te veo)
++ (à plus tard)	C U L8R (see you later)		
Je re (je reviens tout de suite)	BRB (be right back)		
BIZ ou BX (bisou)	X, XX or XO (kisses)	чмоки – чмоки (целую)	Bs (Besos)
AMA (à mon avis)	IMO (in my opinion)		
AMHA (à mon humble avis)	IMHO (in my humble opinion)	ИМХО	

		(по моему скромному мнению)	
Mci (merci)	Thx (thanks)	СПС (спасибо)	Grax (gracias)
STP (s'il te plaît)	Pls (please)	ПЖЛ (пожалуйста)	Xfa (por favor)
Pk ? (pourquoi)		ПОЧ? (почему)	Por q? (por qué)

Répondez à la question:

- Par quel principe les abréviations sont-elles formées?

Corrigé: Les abréviations sont formées par le principe de phonétique ou d'omission des voyelles.

B) Il y a les abréviations françaises qui n'ont pas d'analogies dans d'autres langues ou ces analogies ne sont pas populaires:

C Ca	C'est ça
Cc	Coucou
Cv twa ?	Ça va toi?
QDN ?	Quoi de neuf?
Cki ?	On se connaît ?
JTM or Je t'M	Je t'aime
TLM	Tout le monde

RAF	Rien à faire

Connectez-vous au site <http://www.tuvxdial.com/abreviation-irc/>

et ajoutez plus d'abréviations.

Les corrections sont orales et communes

Activité 4:

Objectif: Donner plus d'abréviations françaises. Identifier l'autre type des abréviations.

Manière de travailler: travail collectif, travail individuel (pour les lettres E et F)

A) Regardez le vidéo №2

B) Répondez aux questions:

- De quel problème parle-t-on dans le vidéo? Pourquoi est-ce qu'on utilise des abréviations SMS?

Corrigé: On parle du problème lié à l'utilisation des abréviations des SMS. La correspondance par SMS et la correspondance sur Internet nécessitent des abréviations, car le nombre de caractères est limité.

C) Regardez le vidéo №2 encore une fois

Si les étudiants n'ont pas compris comment on a fait les abréviations dans la vidéo, il faut discuter ce procédé. Les abréviations dans le vidéo sont formées par le principe de phonétique ou d'omission des voyelles.

D) Pouvez-vous expliquer cette manière de former des abréviations?

mr6

merci

ok1

aucun

koid9

quoi de neuf?

Il faut expliquer aux étudiants qu'il y a des modèles spéciaux pour former ces abréviations:

1 remplace UN, EN ou IN

2 remplace DE

C remplace C'EST, S'EST, SAIS, etc.

K peut remplacer QU (e.g., koi) ou CA (kdo)

O remplace AU, EAU, AUX, etc.

E) Déchiffrez ces abréviations:

b1sur	
qq1	
v1	

Corrigé: Bien sûr, Quelqu'un, Viens

F) Contrôle de la compréhension d'information:

Pouvez-vous déchiffrer ces textos:

- 1) C'est la preuve d'une affection assez particulière.
- 2) Je suis fière pour toi.
- 3) Oui je ne m'oublie pas.
- 4) Merci mon Dieu pour tout c'est que tu accomplis dans ma vie je resterai toujours fidèle à toi.
- 5) Elle vient en décembre et elle m'aide beaucoup pour la raison pour laquelle je lui dit merci pour tout

Corrigé:

C'est la preuve d'une affection assez particulière / Je suis fière pour toi / Oui je suis la ne m'oublie pas /

Merci mon Dieu pour tout c'est que tu accomplis dans ma vie je resterai toujours fidèle à toi / Elle vient en décembre et elle m'aide beaucoup pour la raison pour laquelle je lui dit merci pour tout

Les sources: <https://lingvomaster.org/ru/internet-i-sleng>

Les corrections sont orales et communes

Activité 5:

Objectif: Contrôle de la compréhension des manières de former des abréviations

Manière de travailler: travail individuel, travail collectif

Complétez la règle:

La règle de base du texto (L'abréviation des SMS) est de vous exprimer avec le moins de caractères possible. On peut le faire de trois façons:

- En utilisant des abréviations, comme _____

Une réponse possible: TLM pour Tout Le Monde

- En utilisant des lettres qui se prononcent comme les sons désirés, comme OQP pour occupé (O - CCU - PÉ) ou _____

Une réponse possible: NSP pour Ne sais pas

- En faisant tomber des lettres, surtout à la fin d'un mot, comme parl pour parler ou _____

Une réponse possible: mn pour mon

Les réponses sont individuelles

La correction est orale et commune

Activité 6:

Objectif: Contrôle de la compréhension; production écrite

Manière de travailler: travail individuel, travail collectif

Déchiffrez ces messages et repondez-y en utilisant des abréviations étudiées:

1) «*bjr... kestufé?* »

2) «*bsr komencava?.. tmk?*»

3) «*QDN? savapa?*»

4) «*c cho! t'es où? dépêche-twa stp!*»

5) «*JTM... C1Blag! EXPDR*»

Les réponses sont individuelles

La correction est orale et commune